

**Группа правительственных экспертов
Высоких Договаривающихся Сторон
Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное
действие**

26 August 2011
Russian
Original: English

Третья сессия 2011 года
Женева, 22–26 августа 2011 года
Пункт 6 повестки дня
Кассетные боеприпасы

**Проект альтернативного протокола
по кассетным боеприпасам
(Проект протокола VI к КНО)**

**Рабочий документ, представленный Австрией, Мексикой
и Норвегией**

I. Введение

1. Австрия, Мексика и Норвегия хотели бы выдвинуть альтернативу нынешнему председательскому тексту для процесса переговоров в рамках КНО вокруг Протокола VI по кассетным боеприпасам.
2. Австрия, Мексика, Норвегия и ряд других государств – участников Конвенции по кассетным боеприпасам (ККБ) нередко высказывали озабоченность по поводу содержания проекта протокола и процесса переговоров в ГПЭ.
3. В то же время, важно признавать и ценить желание государств, не являющихся участниками ККБ, предпринять согласованные в многостороннем порядке промежуточные шаги в отношении гуманитарных проблем, порождаемых кассетными боеприпасами. Австрия, Мексика, Норвегия и ряд других государств – участников ККБ считают, что на переговорах в рамках КНО следует стремиться:
 - a) достичь консенсуса по такому тексту протокола, который предусматривает значимые промежуточные шаги и представляет реальную дополнительную ценность для решения гуманитарных проблем, порождаемых кассетными боеприпасами;
 - b) обеспечить, чтобы результат дополнял обязательства, которые были приняты государствами, подписавшими и ратифицировавшими ККБ, значительное число из которых являются также Высокими Договаривающимися Сторонами КНО, и был совместим с этими обязательствами.

4. Поиск решения, отвечающего этим двум основным целям, особо затруднил переговоры в ГПЭ. Сблизить позиции пока не удалось – они составляют конкуренцию друг другу в ходе переговорного процесса. Особенно наглядно эти проблемы проявились в подходе к определению кассетных боеприпасов, которое остается весьма проблематичным. Как следствие, имеются серьезные проблемы по всему тексту проекта с его обязательствами, запрещениями и положениями. Тем не менее, Австрия, Мексика и Норвегия по-прежнему полностью убеждены в том, что консенсус в отношении значимого результата все же может быть достигнут. По этой причине Австрия, Мексика и Норвегия разработали прилагаемый альтернативный проект протокола VI в качестве конструктивного предложения для достижения консенсуса и своевременного доведения процесса переговоров в ГПЭ до положительного завершения к обзорной Конференции. Альтернативный проект протокола VI основан на следующих принципах:

а) он рассчитан в первую очередь на Высокие Договаривающиеся Стороны КНО, не являющиеся участниками ККБ, с тем чтобы позволить им четко признать гуманитарную проблему, порождаемую кассетными боеприпасами, и предпринять эффективные шаги для урегулирования связанных с этим озабоченностей;

б) он сфокусирован на задачах и конкретных обязательствах вносить значимый и значительный вклад в вопросах разминирования, уничтожения запасов, помощи жертвам и т.д.;

в) в нем не содержится определения кассетных боеприпасов, и, таким образом, он не противоречил бы нормам, закрепленным в ККБ;

г) он устанавливает четкую цель – предпринять дополнительные шаги для достижения гуманитарных целей (положение о том, что стороны будут стараться принять соответствующие меры);

е) это был бы реалистичный результат, позволяющий сохранить целостность КНО как эффективного инструмента МГП.

5. Австрия, Мексика и Норвегия хотели бы просить, чтобы это предложение было распространено среди всех Высоких Договаривающихся Сторон в качестве рабочего документа ГПЭ, озаглавленного "Проект альтернативного протокола по кассетным боеприпасам; Рабочий документ, представленный Австрией, Мексикой и Норвегией". Кроме того, Австрия, Мексика и Норвегия хотели бы просить, чтобы было выделено достаточно времени для рассмотрения этого предложения на августовском совещании ГПЭ.

6. Австрия, Мексика и Норвегия рассчитывают на обсуждение этого предложения в ходе предстоящего совещания ГПЭ и надеются, что оно будет способствовать достижению консенсуса и, соответственно, успешному завершению текущего процесса переговоров по кассетным боеприпасам в рамках КНО.

II. Проект альтернативного протокола по кассетным боеприпасам

Высокие Договаривающиеся Стороны,

признавая серьезные гуманитарные проблемы, порождаемые кассетными боеприпасами,

будучи преисполнены решимости экстренно преодолеть гуманитарные издержки, причиняемые кассетными боеприпасами,

основываясь на принципах и нормах международного гуманитарного права, с тем чтобы защитить гражданских лиц от нападений, учитывая, в частности, запрещение использования средств ведения боевых действий, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие,

признавая, что право Высоких Договаривающихся Сторон, или сторон в конфликте, выбирать средства ведения войны не является неограниченным,

учитывая, что женщины и дети особо уязвимы в условиях конфликта и вооруженного насилия, и в связи с этим *подтверждая* важность резолюции 1325 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций о женщинах и мире и безопасности и резолюции 1612 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций о детях и вооруженных конфликтах;

учитывая также Конвенцию о правах инвалидов, содержащую, в частности, требование о том, чтобы государства – участники этой конвенции обязались обеспечивать и поощрять полную реализацию всех прав человека и основных свобод всеми инвалидами без какой бы то ни было дискриминации по признаку инвалидности,

признавая, что жертвами кассетных боеприпасов являются все лица, которые были убиты или страдают от физического или психологического ущерба, экономического урона, социального отчуждения или существенного ущемления в реализации их прав по причине применения кассетных боеприпасов, а также их затронутые семьи и общины,

принимая во внимание Конвенцию по кассетным боеприпасам, совершенную в Дублине, Ирландия, 30 мая 2008 года, и необходимость поддержания промежуточных шагов к достижению ее целей,

будучи преисполнены решимости делать все, что в их силах, чтобы оказывать помощь жертвам кассетных боеприпасов,

договорились о следующем:

Статья 1

Общие положения и сфера применения

1. Высокие Договаривающиеся Стороны будут, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, нормами международного гуманитарного права и другими нормами международного права, применимыми к ним, принимать все необходимые меры для предотвращения и облегчения человеческих страданий, порождаемых кассетными боеприпасами.
2. Настоящий Протокол применяется при всех обстоятельствах, в том числе в ситуациях конфликта или ситуациях, возникающих в результате конфликтов, которые указаны в пунктах 1–6 статьи 1 Конвенции с поправками от 21 декабря 2001 года.
3. Настоящий Протокол не затрагивает любых прав или обязанностей, которые имеют государства – участники Конвенции по кассетным боеприпасам, совершенной в Дублине, Ирландия, 30 мая 2008 года, по этой Конвенции.

Статья 2

Соблюдение МГП

1. При осуществлении настоящего Протокола каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте обеспечивает полное соблюдение принципов и норм международного гуманитарного права.
2. Ничто в настоящем Протоколе не должно толковаться как умаляющее или иным образом ущемляющее любые применимые принципы и нормы международного гуманитарного права.

Статья 3

Уничтожение запасов

Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая обладает кассетными боеприпасами, обязуется:

- a) изъять кассетные боеприпасы, более не предназначенные для использования под ее юрисдикцией и контролем, из своих операционных запасов, отделить их от других боеприпасов и в соответствии с национальными процедурами маркировать и надежно обеспечить их безопасность;
- b) произвести или обеспечить уничтожение, в соответствии с национальными процедурами, хранимых кассетных боеприпасов под ее юрисдикцией и контролем как можно скорее по мере осуществимости, начиная с самых старых и самых ненадежных и неточных кассетных боеприпасов;
- c) разработать всеобъемлющий план, в соответствии с национальными процедурами, для уничтожения кассетных боеприпасов. Всеобъемлющий план включает график и время, требуемое для завершения уничтожения. Всеобъемлющий план пересматривается по мере необходимости.

Статья 4

Прекращение передач

Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется как можно скорее по мере осуществимости прекратить передачи кассетных боеприпасов, начиная постепенно с прекращения передач самых старых и самых ненадежных и неточных кассетных боеприпасов.

Статья 5

Разминирование и связь с Протоколом V

1. После прекращения военных действий и так скоро, как это осуществимо, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте обозначает и разминирует, удаляет или уничтожает остатки кассетных боеприпасов в затронутых районах под ее контролем. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется завершить разминирование таких районов так скоро, как это осуществимо, но не позднее чем через десять лет после вступления настоящего Протокола в силу для этой Высокой Договаривающейся Стороны.
2. В случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определяет, что она не сможет удалить и уничтожить или обеспечить удаление и уничтожение всех остатков кассетных боеприпасов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, в течение десяти лет, она может обратиться к Конференции Высоких Договаривающихся Сторон с просьбой увеличить промежуток времени, установленный

для полного удаления и уничтожения остатков кассетных боеприпасов, на срок до пяти лет.

3. Такие просьбы о продлении должны содержать информацию о сроке предполагаемого продления, разъяснение оснований для предполагаемого продления и любую другую информацию, имеющую отношение к просьбе о предполагаемом продлении.

4. Настоящая статья не затрагивает любых прав или обязанностей, которые имеют Высокие Договаривающиеся Стороны Протокола V к Конвенции по этому Протоколу.

Статья 6

Помощь жертвам

1. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте, в соответствии с применимым законодательством, производят или облегчают предоставление жертвам кассетных боеприпасов на территориях под их юрисдикцией или контролем адекватной помощи, включая медицинское обслуживание, реабилитацию и психологическую поддержку и помощь в целях социально-экономической интеграции. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона прилагает всяческие усилия по сбору надежных данных в отношении жертв кассетных боеприпасов.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте не проводят дискриминации против или среди жертв кассетных боеприпасов или между жертвами кассетных боеприпасов и другими жертвами вооруженного конфликта или взрывоопасных пережитков войны. Различия в обращении между такими жертвами-инвалидами и другими инвалидами должны быть основаны только на медицинских, реабилитационных, психологических или социально-экономических потребностях, принимая в расчет факторы возрастной и гендерной чувствительности.

3. С целью выполнения своих обязательств по настоящей статье каждая Высокая Договаривающаяся Сторона принимает соответственно среди прочего следующие меры:

- a) оценивает нужды жертв кассетных боеприпасов;
- b) производит разработку, осуществление и применение национальных законов и директив;
- c) разрабатывает, если он еще не существует, в соответствии с национальными процедурами национальный план, предусматривая адекватную помощь, включая хронологические рамки для проведения этих видов деятельности, с тем чтобы инкорпорировать их в рамках применимых национальных структур и механизмов по здравоохранению, инвалидности, развитию и правам человека, уважая роль и вклад соответствующих субъектов в сфере помощи жертвам кассетных боеприпасов и их реабилитации;
- d) стремится мобилизовать национальные и международные ресурсы;
- e) тесно консультируется с жертвами кассетных боеприпасов и их представительными организациями и активно вовлекает их;
- f) назначает в соответствии с национальными процедурами координационный пункт в рамках правительства для координации вопросов, имеющих отношение к осуществлению настоящей статьи; и

g) стремится инкорпорировать соответствующие руководящие принципы и надлежащую практику, в том числе в сферах медицинского обслуживания, реабилитации и психологической поддержки, а также социально-экономической интеграции.

Статья 7

Международное сотрудничество и помощь

При выполнении своих обязательств по настоящему Протоколу каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет право запрашивать и получать помощь, а каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет помощь с целью усилить осуществление положений настоящего Протокола.

Статья 8

Осуществление на национальном уровне

Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона будет стараться ввести и реализовать национальные меры в направлении всеобъемлющего запрещения применения, накопления, производства и передачи, а также конечного уничтожения кассетных боеприпасов.

Статья 9

Представление докладов

Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона ежегодно докладывает о мерах, принятых для осуществления статей настоящего Протокола, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который распространяет эти доклады среди всех Высоких Договаривающихся Сторон.

Статья 10

Конференции Высоких Договаривающихся Сторон

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом по всем вопросам, связанным с осуществлением настоящего Протокола и связанным с дополнительными шагами для достижения целей, перечисленных в преамбуле. С этой целью ежегодно проводится конференция Высоких Договаривающихся Сторон для проведения обзора состояния и действия настоящего Протокола.
